

## OBSAH

Radko Pytlík: Předmluva .....	I
Předmluva sestavovatele .....	III
Resumé (rusky, německy, anglicky, francouzsky, španělsky) .....	VII

### I. ČESKY

Výchozí soupisy a zdroje .....	1
1. Bibliografie .....	1
2. Katalogy a kartotéky .....	3
3. Výstřížkové a literární archívy .....	3
4. Příručky .....	3
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	4
2. Ostatní tituly .....	7
Edice spisů (přehled) .....	14
Abecední soupis titulů .....	14
B. Literatura o JH a jeho díle	
Odkazový soupis knižních publikací	
1. Monografické knihy o JH .....	16
2. Ostatní publikace týkající se JH .....	17
1. O životě	
10. Celkově .....	19
Marginálie .....	22
Anekdoty .....	24
11. JH před válkou	
Celkově .....	25
Dětství a mládí .....	28
Studentská léta .....	28
Léta 1902—1914 .....	29
12. JH za války (celkově) .....	32
13. JH v c. a k. armádě .....	32
14. JH v zajetí a legiích .....	33
15. JH v Rudé armádě .....	35
16. JH po válce (do odchodu na Lipnici) .....	44
17. JH na Lipnici .....	45
Úmrtí .....	49
18. Rodina JH	
Jarmila Hašková .....	50
Richard Hašek .....	51
Alexandra Gavrilovna Lvova-Hašková (Šura) .....	51
Bohuslav Hašek .....	51

2. O díle	
20. Literatura týkající se tvůrčí osobnosti JH	52
Vydávání spisů JH	62
21. Osudy dobrého vojáka Švejka	63
Polemika vyvolaná Jaroslavem Durychem	66
Polemika vyvolaná Viktorem Dykem	67
Paralela Hašek—Havlíček	72
Polemika po návštěvě sovětských spisovatelů v D-36 (6. 10. 1935)	73
211. Postavy z románu	85
Kadet Biegler	86
Bretschneider	86
Feldkurát Katz	86
Nadporučík Lukáš	86
Hejtman Ságner	87
Švejk	87
Šapér Vodička	87
Beletrie cizích autorů, mající v názvu jméno Švejk	87
22. Ostatní tvorba JH	88
Rejstřík jednotlivých prací JH	90
Knižní tituly (abecedně)	91
23. Ilustrace díla JH	97
3. Popularizace JH	98
Společnost JH	98
Haškova Lipnice (festival)	99
4. O JH ve světě (celkově)	101
41. SSSR (celkově)	102
Ruská SFSR	104
Ukrajinská SSR	107
Běloruská SSR	107
Ostatní země SSSR (abecedně)	107
Popularizace JH v SSSR	
Společnost přátel JH	108
Muzeum JH v Moskvě	108
42. Ostatní země	
Anglie	109
Argentina	110
Austrálie	110
Bulharsko	110
Dánsko	110
Finsko	110
Francie	111
Holandsko	112
Itálie	113
Izrael	113
Japonsko	113
Jugoslávie	113
Lužičtí Srbové	114
Maďarsko	114
Německo	115
Německá demokratická republika	118
Německá spolková republika	118
Norsko	119
Polsko	119
Rakousko	120
Rumunsko	120

## INHALT

Radko Pytlík: Vorwort .....	I
Vorwort des Verfassers .....	III
Zusammenfassung (russisch, deutsch, englisch, französisch, spanisch) .....	VII

### I. TSCHECHISCH

Ausgangsaufstellungen und Quellen .....	1
A. Das Werk von JH in Buchform .....	4
B. Literatur über JH und sein Werk .....	16
1. Über das Leben .....	19
2. Über das Werk .....	52
20. Literatur über die schöpferische Persönlichkeit von JH .....	52
21. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk .....	63
22. Das übrige Schaffen von Jh .....	88
23. Illustration des Werkes von JH .....	97
3. Popularisierung des JH (JH-Gesellschaft; Festspiele Hašeks Lipnice) .....	98
4. Über JH in der Welt .....	101
41. UdSSR (im ganzen) .....	102
Russische SFSR .....	104
Ukrainische SSR .....	107
Belorussische SSR .....	107
Übrige Länder der UdSSR (alphabetisch) .....	107
Popularisierung des JH in der UdSSR .....	108
42. Andere Länder .....	
England .....	109
Argentinien .....	110
Australien .....	110
Bulgarien .....	110
Dänemark .....	110
Finnland .....	110
Frankreich .....	111
Niederlande .....	112
Italien .....	113
Israel .....	113
Japan .....	113
Jugoslawien .....	113
Lausitzer Sorben .....	114
Ungarn .....	114
Deutschland .....	115
Deutsche Demokratische Republik .....	118
Bundesrepublik Deutschland .....	118
Norwegen .....	119

Polen .....	119
Österreich .....	120
Rumänien .....	120
Griechenland .....	121
Spanien .....	121
Schweden .....	121
Schweiz .....	121
Türkei .....	121
USA .....	122
II. SLOWAKEI	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	123
B. Literatur über JH und sein Werk .....	123
1. Über das Leben .....	124
2. Über das Werk .....	125
3. Popularisierung des JH .....	128
4. Über JH in der Welt .....	128
III. IN SPRACHEN DER UdSSR	
Ausgangsaufstellungen und Quellen .....	129
Hinweiszusammenstellung der Buchveröffentlichungen über JH .....	130
RUSSISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	131
B. Literatur über JH und sein Werk .....	135
1. Über das Leben (ausgenommen das Wirken von JH in der Roten Armee) .....	135
15. JH in der Roten Armee .....	136
2. Über das Werk .....	143
20. Literatur über die schöpferische Persönlichkeit von JH .....	143
21. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk .....	148
22. Das übrige Schaffen von JH .....	150
3. Popularisierung des JH (und anderes) .....	151
UKRAINISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	153
B. Literatur über JH und sein Werk .....	154
WEISSRUSSISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	155
B. Literatur über JH und sein Werk .....	155
ABCHASISCH .....	
.....	155
ARMENISCH .....	
.....	156
ASERBAIDSHANISCH .....	
.....	156
BASCHKIRISCH .....	
.....	156
TSCHUWASCHISCH .....	
.....	156
ESTNISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	156
B. Literatur über JH und sein Werk .....	157
GEORGISCH .....	
.....	157
JIDDISCH .....	
.....	158
KASACHISCH .....	
.....	158
LITAUISCH .....	
.....	158
LETTISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	158
B. Literatur über JH und sein Werk .....	159

MARISCH .....	159
MOLDAUISCH .....	159
TADSHIKISCH .....	160
TATARISCH .....	160
TURKMENISCH .....	160
USBEKISCH .....	160
IV. IN ANDEREN SPRACHEN	
Hinweiszusammenstellung der Buchveröffentlichungen über JH .....	161
ALBANISCH .....	162
ENGLISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	162
B. Literatur über JH und sein Werk .....	163
BULGARISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	166
B. Literatur über JH und sein Werk .....	166
CHINESISCH .....	167
DÄNISCH .....	168
ESPERANTO .....	168
FINNISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	169
B. Literatur über JH und sein Werk .....	170
FRANZÖSISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	170
B. Literatur über JH und sein Werk .....	171
HEBRÄISCH .....	171
NIEDERLÄNDISCH .....	171
INDIEN .....	172
INDONESISCH .....	172
ISLÄNDISCH .....	172
ITALIENISCH .....	172
JAPANISCH .....	173
JUGOSLAWIEN	
SERBOKROATISCH .....	174
SLOWENISCH .....	176
KOREANISCH .....	177
LATEINISCH .....	177
UNGARISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	177
B. Literatur über JH und sein Werk .....	179
MONGOLISCH .....	183
DEUTSCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	183
B. Literatur über JH und sein Werk .....	191
1. Über das Leben .....	191
2. Über das Werk .....	192
NORWEGISCH .....	196
PERSISCH .....	197
POLNISCH	
A. Das Werk von JH in Buchform .....	197
B. Literatur über JH und sein Werk .....	199
1. Über das Leben .....	199
2. Über das Werk .....	199
PORTUGIESISCH .....	203

RUMÄNISCH .....	203
GRIECHISCH .....	204
SPANISCH .....	205
SCHWEDISCH .....	205
TÜRKISCH .....	206
VIETNAMESISCH .....	206

## V. THEATER — UND FILMBEARBEITUNGEN DER TEXTE VON JH

A. Theater .....	207
1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk .....	207
Dramatisierung des Hašek'schen Schwejk von Max Brod und Hans Reimann .....	211
Berichte über die Bühnenaufführungen im Ausland .....	217
Streit zwischen Max Brod und Max Pallenberg .....	221
Tod von Max Pallenberg .....	225
Andere Spiele (nicht von Hašek) mit der Schwejk-Gestalt .....	250
Schwejk von Bertolt Brecht .....	251
2. Übrige Titel von JH .....	252
Nicht aufgeführte Texte .....	258
Theaterregister .....	
Prag .....	259
Böhmen .....	259
Slowakei .....	260
UdSSR .....	260
Andere Länder (alphabetisch) .....	260
B. Film .....	263
1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk .....	263
Nicht realisiertes Vorhaben von Charlie Chaplin .....	265
Vorhaben Erwin Piscators .....	265
Andere Filme (nicht auf Hašek basiert) mit der Schwejk-Gestalt .....	268
2. Übrige Titel von JH .....	269

## REGISTER

1. Namenregister .....	273
2. Sachregister .....	304
3. Register und Aufstellungen innerhalb des Textes .....	
Edition der Schriften von JH (Übersicht) .....	14
Alphabetische Aufstellung der Buchtitel von JH .....	14
Register einzelner Arbeiten von JH .....	90
Hinweiszusammenstellung der Buchveröffentlichungen über JH .....	
Tschechische Buchveröffentlichungen .....	16
Slowakische Buchveröffentlichungen .....	123
Sowjetische Buchveröffentlichungen .....	130
Buchveröffentlichungen in anderen Sprachen .....	161
Theaterregister (den Ländern nach) .....	259

## CONTENTS

Radko Pytlík: Foreword .....	I
Introduction of the compilers .....	III
Summaries in Russian, German, English, French, Spanish .....	VII

### I. CZECH EDITIONS

Past bibliographies and sources .....	1
A. Book editions of works by JH .....	4
B. Literature on JH and his work .....	16
1. His life .....	19
2. His works .....	52
20. Literature concerning the personality of JH .....	52
21. The Good Soldier Švejk and his Fortunes during the War .....	63
22. Other works by JH .....	88
23. Illustrations to the work of JH .....	97
3. The popularisation of JH (The Jaroslav Hašek Society, the Hašek Festival at Lipnice) .....	98
4. JH in the world at large .....	101
41. USSR (generally) .....	102
Russian S.S.R. ....	104
Ukrainian S.S.R. ....	107
Byelorussian S.S.R. ....	107
Other parts of the U.S.S.R. (in alphabetical order) .....	107
The popularisation of JH in the U.S.S.R. ....	108
42. Other countries .....	109
England .....	109
Argentina .....	110
Australia .....	110
Bulgaria .....	110
Denmark .....	110
Finland .....	110
France .....	111
Holland .....	112
Italy .....	113
Israel .....	113
Japan .....	113
Yugoslavia .....	113
Lusatian Sorbia .....	114
Hungary .....	114
Germany .....	115
German Democratic Republic .....	118
Germany, Federal Republic of .....	118

Norway.....	119
Poland .....	119
Austria .....	120
Romania .....	120
Greece.....	121
Spain.....	121
Sweden.....	121
Switzerland.....	121
Turkey .....	121
U.S.A.....	122
<b>II. SLOVAKIA</b>	
A. Book editions of works by JH .....	123
B. Literature on JH and his work .....	123
1. His life .....	124
2. His works .....	125
3. The popularisation of JH .....	128
4. JH in the world at large .....	128
<b>III. EDITIONS IN THE LANGUAGES OF THE U.S.S.R.</b>	
Past bibliographies and sources .....	129
List of references on book publications about JH.....	130
<b>RUSSIAN EDITIONS</b>	
A. Book editions of works by JH .....	131
B. Literature on JH and his work .....	135
1. His life (excluding Jaroslav Hašek's membership of the Red Army).....	135
15. JH in the Red Army.....	136
2. His works .....	143
20. Literature concerning the personality of JH.....	143
21. The Good Soldier Švejk and his Fortunes during the War .....	148
22. Other works by JH .....	150
3. The popularisation of JH (etc) .....	151
<b>UKRAINIAN EDITIONS</b>	
A. Book editions of the works of JH .....	153
B. Literature on JH and his work .....	154
<b>BYELORUSSIAN EDITIONS</b>	
A. Book editions of the works of JH .....	155
B. Literature on JH and his work .....	155
<b>ABKHAZ EDITIONS</b> .....	
<b>ARMENIAN EDITIONS</b> .....	
<b>AZERBAIJAN EDITIONS</b> .....	
<b>BASHKIR EDITIONS</b> .....	
<b>CHUVASH EDITIONS</b> .....	
<b>ESTONIAN EDITIONS</b>	
A. Book editions of the works of JH .....	156
B. Literature on JH and his work .....	157
<b>GEORGIAN EDITIONS</b> .....	
<b>YIDDISH EDITIONS</b> .....	
<b>KAZAKH EDITIONS</b> .....	
<b>LATVIAN EDITIONS</b> .....	
<b>LITHUANIAN EDITIONS</b> .....	
A. Book editions of the works of JH .....	158
B. Literature on JH and his work .....	159



MARI EDITIONS .....	159
MOLDAVIAN EDITIONS .....	159
TADZHİK EDITIONS .....	160
TARTAR EDITIONS .....	160
TURKMEN EDITIONS .....	160
UZBEK EDITIONS .....	160
IV. EDITIONS IN OTHER LANGUAGES	
Bibliographical index of book publications about JH .....	161
ALBANIAN EDITIONS .....	162
ENGLISH EDITIONS	
A. Book editions of the work of JH .....	162
B. Literature on JH and his work .....	163
BULGARIAN EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	166
B. Literature on JH and his work .....	166
CHINESE EDITIONS .....	167
DANISH EDITIONS .....	168
ESPERANTO EDITIONS .....	168
FINNISH EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	169
B. Literature on JH and his work .....	170
FRENCH EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	170
B. Literature on JH and his work .....	171
HEBREW EDITIONS .....	171
DUTCH EDITIONS .....	171
INDIAN EDITIONS .....	172
INDONESIAN EDITIONS .....	172
ICELANDIC EDITIONS .....	172
ITALIAN EDITIONS .....	172
JAPANESE EDITIONS .....	173
YUGOSLAV EDITIONS	
SERBO-CROATIAN EDITIONS .....	174
SLOVENIAN EDITIONS .....	176
KOREAN EDITIONS .....	177
LATIN EDITIONS .....	177
HUNGARIAN EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	177
B. Literature on JH and his work .....	179
MONGOLIAN EDITIONS .....	183
GERMAN EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	183
B. Literature on JH and his work .....	191
1. His life .....	191
2. His works .....	192
NORWEGIAN EDITIONS .....	196
PERSIAN EDITIONS .....	197
POLISH EDITIONS	
A. Book editions of the works of JH .....	199
B. Literature on JH and his work .....	199
1. His life .....	199
2. His works .....	199
PORTUGUESE EDITIONS .....	203

ROMANIAN EDITIONS .....	203
GREEK EDITIONS .....	204
SPANISH EDITIONS .....	205
SWEDISH EDITIONS .....	205
TURKISH EDITIONS .....	206
VIETNAMESE EDITIONS .....	206

#### V. ADAPTATIONS OF THE WORKS OF JAROSLAV HAŠEK FOR THE THEATRE AND FILMS

A. Theatre .....	207
1. The Good Soldier Švejk .....	207
Dramatisation of Hašek's Švejk by Max Brod and Hans Reimann .....	211
Reports on performances abroad .....	217
The dispute between Max Brod and Max Pallenberg .....	221
The death of Max Pallenberg .....	225
Other (non Hašek) plays with the figure of Švejk .....	250
Bertold Brecht's Švejk .....	251
2. Other titles by JH .....	252
Works not performed .....	258
Index of theatres .....	
Prague .....	259
Czech lands .....	259
Slovakia .....	260
U.S.S.R. .....	260
Other countries (in alphabetical order) .....	263
B. Film .....	263
1. The Good Soldier Švejk .....	265
Charlie Chaplin's plan — not realized .....	265
Erwin Piscator's plan .....	265
Other (non-Hašek) films with the figure of Švejk .....	268
2. Other titles by JH .....	269

#### INDEXES

1. Name index .....	273
2. Subject index .....	304
3. Indexes and lists in the text .....	
Survey of editions of the works by JH .....	14
Alphabetical list of book titles by JH .....	14
Index of individual works by JH .....	90
Syndetic catalogue of book publications about JH .....	
in Czech .....	16
in Slovak .....	123
in the Soviet Union .....	130
in other languages .....	161
Index of theatres (by countries) .....	259

## SOMMAIRE

Radko Pytlík: Préface .....	I
Préface de l'éditeur .....	III
Résumé (russe, allemand, anglais, français, espagnol) .....	VII

### I. TCHEQUE

Recensements et sources primordiaux .....	1
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	4
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	16
1. Sa vie .....	19
2. Son œuvre .....	52
20. La littérature concernant la personnalité créatrice de JH .....	52
21. Les aventures du brave soldat Švejk .....	63
22. Autres œuvres de JH .....	88
23. Illustration des œuvres de JH .....	97
3. Popularisation de JH (La Société de JH; Festival de l'œuvre de JH à Lipnice) .....	98
4. Echos sur JH dans le monde .....	101
41. URSS (en général) .....	102
République soviétique fédérative socialiste de Russie .....	104
République soviétique socialiste d'Ukraine .....	107
République soviétique socialiste de Biélorussie .....	107
Autres pays de l'URSS (selon l'ordre alphabétique) .....	107
Popularisation de JH en URSS .....	108
42. Autres pays .....	
Angleterre .....	109
Argentine .....	110
Australie .....	110
Bulgarie .....	110
Danemark .....	110
Finlande .....	110
France .....	111
Hollande .....	112
Italie .....	113
Israël .....	113
Japon .....	113
Yougoslavie .....	113
Serbes de Lusace .....	114
Hongrie .....	114
Allemagne .....	115
République démocratique allemande .....	118
République fédérale d'Allemagne .....	118
Norvège .....	119

Pologne .....	119
Autriche .....	120
Roumanie .....	120
Grèce .....	121
Espagne .....	121
Suède .....	121
Suisse .....	121
Turquie .....	121
Etats-Unis d'Amérique .....	122

## II. SLOVAQUIE

A. Oeuvre bibliographique de JH .....	123
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	123
1. Sa vie .....	124
2. Son œuvre .....	125
3. Popularisation de JH .....	128
4. Echos sur JH dans le monde .....	128

## III. EN LANGUES DE L'URSS

Recensements et sources primordiaux .....	129
Recensements des références des ouvrages bibliographiques sur JH .....	130
RUSSE	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	131
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	135
1. Sa vie (outre son activité dans l'Armée rouge) .....	135
15. JH dans l'Armée rouge .....	136
2. Son œuvre .....	143
20. Littérature concernant la personnalité créatrice de JH .....	143
21. Les aventures du brave soldat Švejk .....	148
22. Autres ouvrages de JH .....	150
• 3. Popularisation de JH (et autre) .....	151
UKRAINIEN	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	153
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	154
BIELORUSSE	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	155
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	155
ABCHASIEN .....	
ARMÉNIEN .....	
AZERBAÏDJANAIS .....	
BACHKIR .....	
TCHOUVACHE .....	
ESTONIEN	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	156
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	157
GÉORGIEN .....	
YIDDISH .....	
KAZAKHSTANAIS .....	
LITUANIEN .....	
LETTE	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	158
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	159
MARYEN .....	

Řecko .....	121
Španělsko .....	121
Švédsko .....	121
Švýcarsko .....	121
Turecko .....	121
USA .....	122
<b>II. SLOVENSKO</b>	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	123
B. Literatura o JH a jeho díle	
Odkazový soupis knižních publikací o JH .....	123
1. O životě	
10. Celkově .....	124
11. JH před válkou .....	124
12.—15. JH za války .....	124
17. JH na Lipnici .....	125
Úmrtí .....	125
2. O díle	
20. Literatura týkající se tvůrčí osobnosti JH .....	125
Recepce díla JH na Slovensku .....	126
21. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	127
22. Ostatní tvorba JH .....	128
3. Popularizace JH — Haškova Lipnice .....	128
4. O JH ve světě .....	128
<b>III. V JAZYCÍCH SSSR</b>	
Výchozí soupisy a zdroje .....	129
Odkazový soupis knižních publikací o JH	
1. Monografické knihy o JH .....	130
2. Ostatní publikace týkající se JH .....	130
<b>RUSKY</b>	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	131
2. Ostatní tituly .....	133
B. Literatura o JH a jeho díle	
1. O životě (mimo působení JH v Rudé armádě) .....	135
15. JH v Rudé armádě .....	136
2. O díle	
20. Literatura týkající se tvůrčí osobnosti JH .....	143
21. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	148
Recenze .....	149
22. Ostatní tvorba JH .....	150
3. Popularizace JH (a jiné) .....	151
<b>UKRAJINSKY</b>	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	153
2. Ostatní tituly .....	154
B. Literatura o JH a jeho díle .....	154
<b>BĚLORUSKY</b>	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	155
2. Ostatní tituly .....	155
B. Literatura o JH a jeho díle .....	155

MOLDAVE .....	159
TADJIKISTANAIS .....	160
TARTARE .....	160
TURKMÉNIEN .....	160
OUZBÉKISTANAIS .....	160

#### IV. EN D'AUTRES LANGUES

Recensements des références des ouvrages bibliographiques sur JH .....	161
ALBANAIS .....	162
ANGLAIS	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	162
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	163
BULGARE	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	166
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	166
CHINOIS .....	167
DANOIS .....	168
ESPÉRANTO .....	168
FINNOIS	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	169
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	170
FRANÇAIS	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	170
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	171
HÉBREU .....	171
HOLLANDAIS .....	171
HINDOU .....	172
MALAIS .....	172
ISLANDAIS .....	172
ITALIEN .....	172
JAPONAIS .....	173
YOUGOSLAVE	
SERBOCROATE .....	174
SLOVÈNE .....	176
CORÉEN .....	177
LATIN .....	177
HONGROIS	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	177
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	179
MONGOL .....	183
ALLEMAND	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	183
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	191
1. Sa vie .....	191
2. Son œuvre .....	192
NORVÉGIEN .....	196
PERSE .....	197
POLONAIS	
A. Oeuvre bibliographique de JH .....	197
B. Littérature sur JH et son œuvre .....	199
1. Sa vie .....	199
2. Son œuvre .....	199
PORTUGAIS .....	203
ROUMAIN .....	203

GREC .....	204
ESPAGNOL .....	205
SUÉDOIS .....	205
TURC .....	206
VIETNAMIEN .....	206

## V. ADAPTATIONS DES TEXTES DE JH POUR LE THÉÂTRE ET LE FILM

A. Théâtre .....	207
1. Les aventures du brave soldat Švejk .....	207
Adaptation du Švejk de Hašek par Max Brod et Hans Reiman .....	211
Informations sur les mises en scène à l'étranger .....	217
Litige entre Max Brod et Max Pallenberg .....	221
Mort de Max Pallenberg .....	225
Autres pièces avec le héros Švejk (dont l'auteur n'est pas Hašek) .....	250
Le Švejk de Bertolt Brecht .....	251
2. Autres ouvrages de JH .....	252
Textes non mis en scène .....	258
Index des théâtres .....	
Prague .....	259
Bohême .....	259
Slovaquie .....	260
URSS .....	260
Autres pays (par ordre alphabétique) .....	263
B. Film .....	263
1. Les aventures du brave soldat Švejk .....	263
Projet de Charlie Chaplin non réalisé .....	265
Projet Erwin Piscator .....	265
Autres films avec le héros Švejk (dont l'auteur n'est pas Hašek) .....	268
2. Autres ouvrages de JH .....	269

## INDEX

1. Auteurs .....	273
2. Matières .....	304
3. Index et recensements à l'intérieur du texte .....	
Edition des écrits de JH (liste) .....	14
Recensement alphabétique des titres des livres de JH .....	14
Index des différents ouvrages de JH .....	90
Recensements des références des ouvrages bibliographiques sur JH .....	
tchèques .....	16
slovaques .....	123
soviétiques .....	130
en d'autres langues .....	161
Index des théâtres (selon les pays) .....	259

## INDICE

Radko Pytlík: Prefacio .....	I
Prefacio del redactor .....	III
Resúmen (en el ruso, alemán, francés, español) .....	VII

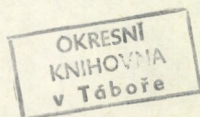
### I. EN CHECO

Las listas y fuentes de punto de salida .....	1
A. La obra literaria de JH .....	4
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	16
1. Acerca de su vida .....	19
2. Acerca de su obra .....	52
20. La literatura en lo, que se refiere a la personalidad creadora de JH .....	52
21. Las aventuras del buen soldado Shveik .....	63
22. La obra sobrante de JH .....	88
23. Ilustraciones de la obra de JH .....	97
3. La popularización de JH (La Sociedad de JH; el Festival de Lipnice de Hašek) .....	98
4. Acerca de JH en el mundo .....	101
41. U.R.S.S. (en total) .....	102
R.F.S.S. de Rusia .....	104
R.S.S. de Ucrania .....	107
R.S.S. de Blanca Rusia .....	107
Los demás países de la U.R.S.S. (por orden alfabético) .....	107
La popularización de JH en la U.R.S.S. ....	108
42. Otros países .....	109
Inglaterra .....	109
Argentina .....	110
Australia .....	110
Bulgaria .....	110
Dinamarca .....	110
Finlandia .....	110
Francia .....	111
Holanda .....	112
Italia .....	113
Israel .....	113
Japón .....	113
Yugoslavia .....	113
Los Servios de Lusacia .....	114
Hungria .....	114
Alemania .....	115
República Democrática Alemana .....	118
República Federal Alemana .....	118
Noruega .....	119



Polonia .....	119
Austria .....	120
Rumania .....	120
Grecia .....	121
España .....	121
Suecia .....	121
Turquía .....	121
E.E.U.U. ....	122
<b>II. ESLOVAQUIA</b>	
A. La obra literaria de JH .....	123
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	123
1. Acerca de su vida .....	124
2. Acerca de su obra .....	125
3. La popularización de JH .....	128
4. Acerca de JH en el mundo .....	128
<b>III. EN LOS IDIOMAS DE U.R.S.S.</b>	
Las listas y fuentes de punto de salida .....	129
Un registro de remisiones de las publicaciones literarias acerca de JH .....	130
<b>EN RUSO</b>	
A. La obra literaria de JH .....	131
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	135
1. Acerca de su vida (excepto su actividad en Ejército Rojo) .....	135
15. JH en Ejército Rojo .....	136
2. Acerca de su obra .....	143
20. La literatura en lo que se refiere a la personalidad creadora de JH .....	143
21. Las aventuras del buen soldado Shveik .....	148
22. La obra sobrante de JH .....	150
3. La popularización de JH (y otros) .....	151
<b>EN UCRAIANO</b>	
A. La obra literaria de JH .....	153
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	154
<b>EN BLANCO RUSO</b>	
A. La obra literaria de JH .....	155
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	155
<b>ABJÁS</b> .....	
ARMENIO .....	156
AZERBAIDJANO .....	156
BASHKIR .....	156
CHUVASH .....	156
<b>ESTONIO</b>	
A. La obra literaria de JH .....	156
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	157
<b>GEORGIANO</b> .....	
YIDDISH .....	158
KAZAHO .....	158
LITUANO .....	158
<b>LATVIO</b>	
A. La obra literaria de JH .....	158
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	159
de MARI .....	159

MOLDAVO .....	159
TADJICO .....	160
TATARO .....	160
TURCOMANO .....	160
UZBECO .....	160
IV. EN OTROS IDIOMAS	
Un registro de remisiones de publicaciones acerca de JH .....	161
ALBANÉS .....	162
INGLÉS	
A. La obra literaria de JH .....	162
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	163
BÚLGARO	
A. La obra literaria de JH .....	166
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	166
CHINO .....	167
DINAMARQUÉS .....	168
ESPERANTO .....	168
FINÉS	
A. La obra literaria de JH .....	169
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	170
FRANCÉS	
A. La obra literaria de JH .....	170
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	171
HEBREO .....	171
HOLANDÉS .....	172
INDIA .....	172
INDONÉSICO .....	172
ISLANDÉS .....	172
ITALIANO .....	172
JAPONÉS .....	173
YUGOSLAVIA	
SERVOCROATA .....	174
ESLOVENICO .....	176
COREANO .....	177
LATÍNO .....	177
HÚNGARO	
A. La obra literaria de JH .....	177
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	179
MONGÓLICO .....	183
ALEMÁN	
A. La obra literaria de JH .....	183
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	191
1. Acerca de su vida .....	191
2. Acerca de su obra .....	192
NORUEGO .....	196
PÉRSICO .....	197
POLACO	
A. La obra literaria de JH .....	197
B. La literatura acerca de JH y su obra .....	199
1. Acerca de su vida .....	199
2. Acerca de su obra .....	199
PORTUGUÉS .....	203
RUMANO .....	203



GRIEGO .....	204
ESPAÑOL .....	205
SUECO .....	205
TURCO .....	206
VIETNAMÉS .....	206

#### V. LAS ADAPTACIONES TEATRALES Y CINEMATOGRÁFICAS DE LOS TEXTOS DE JH

A. Teatro .....	207
1. Las aventuras del buen soldado Shveik .....	207
Una versión teatral del Shveik de Hašek por Max Brod y Hans Reimann .....	211
Unas noticias acerca de las escénificaciones en el extranjero .....	217
Unas polémica de Max Brod con Max Pallenberg .....	221
El fallecimiento de Max Pallenberg .....	225
Otras obras (no haškianas) con una figura de Shveik .....	250
Shveik de Bertolt Brecht .....	251
Textos no puestos en scene .....	258
2. Otros títulos de JH .....	252
Textos no puestos en escena .....	258
Lista de teatros .....	
Praga .....	259
Bohemia .....	259
Eslovaquia .....	260
U.R.S.S. ....	260
Otros países (por orden alfabético) .....	260
B. Film .....	263
1. Las aventuras del buen soldado Shveik .....	265
La intención no realizada de Charlie Chaplin .....	265
La intención de Erwin Piscator .....	265
Otras películas (no haškianas) con una figura de Shveik .....	268
2. Otros títulos de JH .....	269

#### LAS LISTAS

1. La nómina .....	273
2. La lista de objetos .....	304
3. Registros y nóminas dentro del texto .....	
Edición de la escritura de JH (vista general) .....	14
La lista por orden alfabético de los títulos de libros de JH .....	14
Registro de las singulares obras de JH .....	90
Una lista de remisiones de las publicaciones acerca de JH .....	
checos .....	16
eslovacos .....	123
soviéticos .....	130
en los demás lenguas .....	161
Un registro de los teatros (según los países) .....	259



ABCHÁZSKY .....	155
ARMÉNSKY .....	156
AZERBAJDŽÁNSKY .....	156
BAŠKIRSKY .....	156
ČUVAŠSKY .....	156
ESTONSKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	156
2. Ostatní tituly .....	157
B. Literatura o JH a jeho díle .....	157
GRUZÍNSKY .....	157
JIDIŠ .....	158
KAZAŠSKY .....	158
LITEVSKY .....	158
LOTYŠSKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	158
2. Ostatní tituly .....	159
B. Literatura o JH a jeho díle .....	159
MARIJSKY .....	159
MOLDAVSKY .....	159
TÁDŽICKY .....	160
TATARSKY .....	160
TURKMENSKY .....	160
UZBECKY .....	160

#### IV. V OSTATNÍCH JAZYCÍCH

Odkazový soupis knižních publikací o JH	
1. Monografické knihy o JH .....	161
2. Ostatní publikace týkající se JH .....	161
ALBÁNSKY .....	162
ANGLICKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	162
B. Literatura o JH a jeho díle .....	163
Beletrie cizích autorů, mající v názvu jméno Švejk .....	165
BULHARSKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	166
2. Ostatní tituly .....	166
B. Literatura o JH a jeho díle .....	166
ČÍNSKY .....	167
DÁNSKY .....	168
ESPERANTSKY .....	168
FINSKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	169
B. Literatura o JH a jeho díle .....	170
FRANCOUZSKY .....	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	170
B. Literatura o JH a jeho díle .....	171
HEBREJSKY .....	171
HOLANDESKY .....	171
INDIE .....	172
INDONÉSKY .....	172

ISLANDSKY .....	172
ITALSKY	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	172
B. Literatura o JH a jeho díle .....	173
JAPONSKY	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	173
B. Literatura o JH .....	174
JUGOSLÁVIE	
SRBOCHARVÁTSKY	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	174
2. Ostatní tituly .....	175
B. Literatura o JH a jeho díle .....	175
SLOVINSKY	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	176
B. Literatura o JH a jeho díle .....	177
KOREJSKY .....	177
LATINSKY .....	177
MAĎARSKY	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	177
2. Ostatní tituly .....	179
B. Literatura o JH a jeho díle .....	179
MONGOLSKY .....	183
NĚMECKY	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	183
2. Ostatní tituly .....	188
B. Literatura o JH a jeho díle	
1. O životě .....	191
2. O díle	
20. Literatura týkající se tvůrčí osobnosti JH .....	192
21. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	193
22. Ostatní tvorba JH .....	196
NORSKY .....	196
PERSKY .....	197
POLSKY	
A. Knižní dílo JH (texty)	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	197
2. Ostatní tituly .....	198
B. Literatura o JH a jeho díle	
1. O životě .....	199
2. O díle	
20. Literatura týkající se tvůrčí osobnosti JH .....	199
21. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	201
Recenze .....	202
22. Ostatní tvorba JH .....	203
PORTUGALSKY .....	203
RUMUNSKY	
A. Knižní dílo JH	
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	203
2. Ostatní tituly .....	204
B. Literatura o JH a jeho díle .....	204
ŘECKY .....	204
ŠPANĚLSKY .....	205

ŠVÉDSKY	
A. Knižní dílo JH (texty) .....	205
B. Literatura o JH a jeho díle .....	206
TURECKY .....	206
VIETNAMSKY .....	206

## V. DIVADELNÍ A FILMOVÉ ADAPTACE TEXTŮ JH

A. Divadlo .....	207
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	207
Karel Noll .....	207
Odchod části souboru z Adrie .....	208
Soudní spor Antonína Fencla s bývalým souborem Adrie .....	209
Dramatizace Vaňkova Švejka Felixem Bartošem .....	211
Dramatizace Haškova Švejka Maxem Brodem a Hansem Reimannem .....	211
Provozovací práva na divadelní zpracování Švejka .....	215
Zprávy o inscenacích v zahraničí .....	217
Spor Maxe Broda s Maxem Pallenbergem .....	221
Úmrtí Maxe Pallenberga .....	225
Ostatní hry (nehaškovské) s postavou Švejka	
Švejkovské seriály .....	250
Švejk Bertolta Brechta .....	251
Ostatní hry .....	251
2. Ostatní tituly JH .....	252
Texty neinscenované .....	258
Rejstřík divadel	
Praha .....	259
Čechy .....	259
Slovensko .....	260
SSSR .....	260
Ostatní země (abecedně) .....	260
B. Film .....	263
1. Osudy dobrého vojáka Švejka .....	263
Soudní spor o filmová práva .....	264
Nerealizovaný záměr Charlie Chaplina .....	265
Záměr Erwina Piscatora .....	265
Nerealizovaný záměr Karla Steklého .....	266
Ostatní filmy (nehaškovské) s postavou Švejka .....	268
2. Ostatní tituly JH .....	269

## REJSTŘÍKY

1. Jmenný .....	273
2. Předmětový .....	304
3. Rejstříky a soupisy uvnitř textu	
Edice spisů JH (přehled) .....	14
Abecední soupis knižních titulů JH .....	14
Rejstřík jednotlivých prací JH .....	90
Odkazové soupisy knižních publikací o JH	
českých .....	16
slovenských .....	123
sovětských .....	130
v ostatních jazycích .....	161
Rejstřík divadel .....	259

## СОДЕРЖАНИЕ

Радко Пытлик: Предисловие .....	I
Предисловие составителя .....	II
Резюме (по-русски, по-немецки, по-английски, по-французски, по-испански) .....	III

### I. ПО-ЧЕШСКИ

Исходные указатели и источники .....	1
А. Книжное творчество ЯГ .....	4
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	16
1. О жизни .....	19
2. О творчестве .....	52
20. Литература, относящаяся к творческой личности ЯГ .....	52
21. Приключения храброго солдата Швейка .....	63
22. Остальное творчество ЯГ .....	88
23. Иллюстрации творчества ЯГ .....	97
3. Популяризация ЯГ (Общество ЯГ, Фестиваль Гашекова Липница) .....	98
4. О ЯГ в мире .....	101
41. СССР (в общем) .....	102
Русская СФСР .....	104
Украинская ССР .....	107
Белорусская ССР .....	107
Остальные страны СССР (в порядке алфавита) .....	107
Популяризация ЯГ в СССР .....	108
42. Другие страны .....	109
Англия .....	110
Аргентина .....	110
Австралия .....	110
Болгария .....	110
Дания .....	110
Финляндия .....	110
Франция .....	111
Голландия .....	112
Италия .....	113
Израиль .....	113
Япония .....	113
Югославия .....	113
Лужицкие сербы .....	114
Венгрия .....	114
Германия .....	115
Германская демократическая республика .....	118

Федеративная германская республика .....	118
Норвегия .....	119
Польша .....	119
Австрия .....	120
Румыния .....	120
Греция .....	121
Испания .....	121
Швеция .....	121
Швейцария .....	121
Турция .....	121
США .....	122

## II. СЛОВАКИЯ

А. Книжное творчество ЯГ .....	123
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	123
1. О жизни .....	124
2. О творчестве .....	125
3. Популяризация ЯГ .....	128
4. О ЯГ в мире .....	128

## III. НА ЯЗЫКАХ СССР

Исходные указатели и источники .....	129
Указатель отсылок к книжным публикациям о ЯГ .....	130

### ПО-РУССКИ

А. Книжное творчество ЯГ .....	131
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	135
1. О жизни (помимо деятельности ЯГ в Красной Армии) .....	135
15. ЯГ в Красной Армии .....	136
2. О творчестве .....	143
20. Литература, относящаяся к творческой личности ЯГ .....	143
21. Приключения храброго солдата Швейка .....	148
22. Остальное творчество ЯГ .....	150
3. Популяризация ЯГ (и другое) .....	151

### ПО-УКРАИНСКИ

А. Книжное творчество ЯГ .....	153
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	154

### ПО-БЕЛОРУССКИ

А. Книжное творчество ЯГ .....	155
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	155

### ПО-АБХАЗСКИ

ПО-АРМЯНСКИ .....	156
-------------------	-----

ПО-АЗЕРБАЙДЖАНСКИ .....	156
-------------------------	-----

ПО-БАШКИРСКИ .....	156
--------------------	-----

ПО-ЧУВАШСКИ .....	156
-------------------	-----

### ПО-ЭСТОНСКИ

А. Книжное творчество ЯГ .....	156
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	157

ПО-ГРУЗИНСКИ .....	157
--------------------	-----

ПО-ЕВРЕЙСКИ .....	158
-------------------	-----

ПО-КАЗАХСКИ .....	158
-------------------	-----

ПО-ЛИТОВСКИ .....	158
-------------------	-----

### ПО-ЛАТВИЙСКИ

А. Книжное творчество ЯГ .....	158
--------------------------------	-----



Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	159
ПО-МАРИЙСКИ .....	159
ПО-МОЛДАВСКИ .....	159
ПО-ТАДЖИКСКИ .....	160
ПО-ТАТАРСКИ .....	160
ПО-ТУРКМЕНСКИ .....	160
ПО-УЗБЕКСКИ .....	160

#### IV. НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ

Указатель отсылок к книжным публикациям о ЯГ .....	161
ПО-АЛБАНСКИ .....	162
ПО-АНГЛИЙСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	162
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	163
ПО-БОЛГАРСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	166
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	166
ПО-КИТАЙСКИ .....	167
ПО-ДАТСКИ .....	168
ПО-ЭСПЕРАНТСКИ .....	168
ПО-ФИНЛЯНДСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	169
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	170
ПО-ФРАНЦУЗСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	170
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	171
ПО-ДРЕВНЕ-ЕВРЕЙСКИ .....	171
ПО-ГОЛЛАНДСКИ .....	171
ИНДИЯ .....	172
ПО-ИНДОНЕЗИЙСКИ .....	172
ПО-ИСЛАНДСКИ .....	172
ПО-ИТАЛЬЯНСКИ .....	172
ПО-ЯПОНСКИ .....	173
ЮГОСЛАВИЯ .....	174
ПО-СЕРБОХОРВАТСКИ .....	174
ПО-СЛОВЕНСКИ .....	176
ПО-КОРЕЙСКИ .....	177
ПО-ЛАТЫНИ .....	177
ПО-ВЕНГЕРСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	177
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	179
ПО-МОНГОЛЬСКИ .....	183
ПО-НЕМЕЦКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	183
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	191
1. О жизни .....	191
2. О творчестве .....	192
ПО-НОРВЕЖСКИ .....	196
ПО-ПЕРСИДСКИ .....	197
ПО-ПОЛЬСКИ .....	
А. Книжное творчество ЯГ .....	199
Б. Литература о ЯГ и его творчестве .....	199
1. О жизни .....	199
2. О творчестве .....	199

ПО-ПОРТУГАЛЬСКИ .....	203
ПО-РУМЫНСКИ .....	203
ПО-ГРЕЧЕСКИ .....	204
ПО-ИСПАНСКИ .....	205
ПО-ШВЕДСКИ .....	205
ПО-ТУРЕЦКИ .....	206
ПО-ВЬЕТНАМСКИ .....	206
<b>V. ИНСЦЕНИРОВКИ И ЭКРАНИЗАЦИЯ ТЕКСТОВ ЯГ</b>	
А. Инсценировки .....	207
1. Приключения бравого солдата Швейка .....	207
Драматизация Макса Брода и Ганса Рейманна .....	211
Сообщения об инсценировках за рубежом .....	217
Спор Макса Брода с Максом Палленбергом .....	221
Смерть Макса Палленберга .....	225
Другие пьесы (негашековские) с действующим лицом Швейка .....	250
Швейк Бертольта Брехта .....	251
2. Другие заглавия ЯГ .....	252
Неинсценированные тексты .....	258
Указатель театров .....	
Прага .....	259
Чехия .....	259
Словакия .....	260
СССР .....	260
Другие страны (в порядке алфавита) .....	260
Б. Кинофильм .....	263
1. Приключения бравого солдата Швейка .....	263
Неосуществленный замысел Чарлз Чаплина .....	265
Замысел Эрвина Пискатора .....	265
Другие кинофильмы (негашековские) с действующим лицом Швейка .....	268
2. Другие заглавия ЯГ .....	269
<b>УКАЗАТЕЛИ</b>	
1. Указатель имен .....	273
2. Предметный указатель .....	304
3. Указатели и списки внутри текста .....	
Издания сочинений ЯГ (обзор) .....	14
Указатель книжных заглавий ЯГ в порядке алфавита .....	14
Указатель отдельных произведений ЯГ .....	90
Указатели отсылок к книжным публикациям о ЯГ .....	
к чешским .....	16
к словацким .....	123
к советским .....	130
к книжным публикациям на других языках .....	161
Указатель театров (по странам) .....	259